



LINGUE CULTURE MEDIAZIONI LANGUAGES CULTURES MEDIATION

8 (2021)

2

Arabic Language and Language Teaching:
Policies, Politics, and Ideology
Arabo e didattica dell'arabo:
politiche, politica e ideologia

Edited by / A cura di
Marco Aurelio Golfetto, Letizia Osti, Brahim Chakrani

Which Arabic and Why? Policies, Politics, and Teaching <i>Marco Aurelio Golfetto, Letizia Osti, and Brahim Chakrani</i>	5
Language Tests in the Arabic-speaking World: Between Ideology and Language Policy <i>Cristina Solimando</i>	13
Arabic as a Language of Politics: A Case Study in Corpus-based Teaching <i>Marco Aurelio Golfetto</i>	33
Language Ideologies and Policies at Work: Obstructing Arabic Instruction from the French Colonial Era to the Present <i>Brahim Chakrani</i>	65
Religion, Ideology, and Nation-building in Jordanian Textbooks and Curricula for the Teaching of Arabic Language <i>Nijmi Edres</i>	81
Decolonising Arabic Language Teaching: A Case Study <i>Alessandro Columbu</i>	101

News Broadcasts between <i>fushā</i> and Lebanese: Language Choice as an Implicit Comment on National Identity in Lebanon <i>Helge Daniëls</i>	119
Teaching Arabic as a Foreign Language in Its Diglossic Situation: Is Formal Spoken Arabic an Ideal Solution? <i>Zainab Al-Zaghir and Ghsoon Reda</i>	145
Literature in Dialect: The Great Absentee <i>Francesco De Angelis</i>	163
The Status and Future of Arabic Use amid Colonial Languages in the Arab World in Times of Globalization and Advanced Technology: A Political and Sociolinguistic Approach <i>Abdenbi Lachkar</i>	177
Authors / Autori	211

Authors / Autori

ZAINAB AL-ZAGHIR earned an MA in Applied Linguistics from the University of Putra, Malaysia, and a PhD in Linguistics from Otago University, New Zealand. She is Assistant Professor in Linguistics in the Faculty of Language Studies, Sohar University, Oman. Her research interests include corpus analysis, linguistics typology, and dialectology.

ZAINAB AL-ZAGHIR ha conseguito un master in Linguistica applicata presso l'Università di Putra, Malesia, e un dottorato di ricerca in Linguistica all'Università di Otago, Nuova Zelanda. È professore associato di Linguistica alla Facoltà di Lingue dell'Università di Sohar, Oman. I suoi interessi di ricerca includono la *corpus analysis*, la tipologia linguistica e la dialettologia.

BRAHIM CHAKRANI (PhD) is Associate Professor of Arabic Studies at the Department of Linguistics and Languages of the Michigan State University, where he is the Arabic Language Coordinator. He is Director of Middlebury Arabic School. He was President of American Association of Teachers of Arabic (AATA) from 2018 to 2020.

BRAHIM CHAKRANI (PhD) è professore associato di Studi arabi presso il Dipartimento di Linguistica e Lingue della Michigan State University, dove è il coordinatore dell'insegnamento della lingua araba. È direttore della Middlebury Arabic School. È stato presidente dell'American Association of Teachers of Arabic (AATA) dal 2018 al 2020.

ALESSANDRO COLUMBU completed his PhD in Modern Arabic Literature at the University of Edinburgh in 2017. He is currently Lecturer in Arabic at the University of Westminster. His translation of Zakaria Tamer's *Taksir Rukab*, published in October 2015 by Condaghes, was the first book to have ever been translated from Arabic into Sardinian.

ALESSANDRO COLUMBU ha conseguito il dottorato di ricerca in Letteratura araba moderna presso l'Università di Edimburgo nel 2017. Attualmente è docente di arabo all'Università di Westminster. La sua traduzione di *Taksir Rukab* di Zakaria Tamer, pubblicata nell'ottobre 2015 da Condaghes, è stato il primo libro mai tradotto dall'arabo al sardo.

HELGE DANIËLS is Assistant Professor at the Research Group of Arabic Studies (University of Leuven). Her research can be summarized under the title "Arabic: language, power and identity" and is situated within the fields of ideology study and linguistic pragmatics. This research line, which focuses on the relationship between language variability and identity construction, is by definition at the crossroads of the study of language, politics, history, literature and religion.

HELGE DANIËLS è professore associato presso il Research Group of Arabic Studies (Università di Lovanio). La sua ricerca si può riassumere con "Arabo: lingua, potere e identità" e si situa nel settore di studi dell'ideologia e della pragmatica linguistica. Questa linea di ricerca, che si concentra sulla relazione tra variabilità linguistica e costruzione dell'identità, è per definizione al crocevia tra lingua, politica, storia, letteratura e religione.

FRANCESCO DE ANGELIS is an Associate Professor of Arabic Language and Literature at the Department of Studies in Language Mediation and Intercultural Communication, University of Milan. He is interested mainly on contemporary Yemeni literature and Egyptian literature in dialect. He has also translated into Italian *Qantara alladhi kafata* by the Egyptian author Mustafa Musharrafa, the first novel written into Egyptian colloquial.

FRANCESCO DE ANGELIS è professore associato di Lingua e Letteratura araba presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione linguistica e di Studi interculturali, all'Università degli Studi di Milano. È interessato principalmente alla letteratura yemenita contemporanea e alla letteratura dialettale egiziana. Ha anche tradotto in italiano *Qantara alladhi kafata* dell'autore egiziano Mustafa Musharrafa, il primo romanzo scritto in egiziano colloquiale.

NIJMI EDRES is a Post-doctoral Research Fellow at the Leibniz Institute for Educational Media - Georg Eckert Institute in Braunschweig,

Germany. She currently works at the project “Doing gender in Arabic textbooks”, which focuses on the analysis of gendered representations in Jordanian textbooks. She was awarded a PhD in Islamic Studies by Sapienza University of Rome. Before moving to Braunschweig, she held Post-doc positions at the Universities of Göttingen and Exeter, where her research focused on the Palestinian minority in Israel, especially in relation to Palestinian Muslim women’s rights.

NIJMI EDRES è ricercatrice post-dottorale presso il Leibniz Institute for Educational Media - Georg Eckert Institute a Braunschweig, Germania. Attualmente lavora al progetto intitolato “Doing gender in Arabic Textbooks”, che si concentra sull’analisi delle rappresentazioni di genere nei libri di testo giordani. Ha conseguito un dottorato di ricerca in Studi islamici all’Università Sapienza di Roma. Prima di trasferirsi a Braunschweig, ha svolto un Post-doc presso le Università di Göttingen ed Exeter, dove la sua ricerca si è concentrata sulla minoranza palestinese in Israele, in particolare in relazione ai diritti delle donne musulmane palestinesi.

MARCO AURELIO GOLFETTO holds a PhD from Ca’ Foscari University of Venice. He is currently a Post-doctoral Fellow at the University of Milan. His research interests include the teaching of Arabic as a foreign language, FL learners’ and heritage learners’ needs, Arabic for specific purposes, and more recently, Arabic as a language of politics. He has published on Arabic language teaching and culture and has taught as an Adjunct Professor at various universities in Italy.

MARCO AURELIO GOLFETTO ha conseguito il dottorato all’Università Ca’ Foscari di Venezia. Attualmente sta concludendo la ricerca post-dottorale presso l’Università degli Studi di Milano. I suoi interessi di ricerca comprendono la didattica dell’arabo LS e LO, i bisogni degli studenti, le lingue settoriali dell’arabo e, più recentemente, l’arabo della politica. Ha pubblicato sulla glottodidattica e sulla cultura araba avendo insegnato come professore a contratto in diverse università italiane.

ABDENBI LACHKAR is Full Professor at the Arabic and Hebrew Studies Department of Paul Valéry-Montpellier3 University.

ABDENBI LACHKAR è professore ordinario presso il Dipartimento di Arabo ed Ebraico dell’Università Paul Valéry-Montpellier3.

LETIZIA OSTI received her PhD from the University of St Andrews in 2002. She is Associate Professor in Arabic Language and Literature at the University of Milan. Her work focusses on classical Arabic prose and narrative techniques in biographical collections, historiography, literature, and intersections thereof. Her publications include *Crisis and Continuity at the Abbasid Court: Formal and Informal Politics in the Caliphate of al-Muqtadir* (co-authored with M. van Berkel, N.M. El Cheikh and H.N. Kennedy, Brill, 2013) and *History and Memory in the Abbasid Caliphate: Writing the Past in Medieval Arabic Literature* (Bloomsbury, 2022).

LETIZIA OSTI ha conseguito il dottorato di ricerca presso l'Università di St Andrews nel 2002. È professore associato di Lingua e Letteratura araba presso l'Università degli Studi di Milano. La sua ricerca si concentra sulla prosa araba classica e sulle tecniche narrative in raccolte biografiche, storiografia, letteratura e loro intersezioni. Le sue pubblicazioni includono *Crisis and Continuity at the Abbasid Court: Formal and Informal Politics in the Caliphate of al-Muqtadir* (di cui è coautrice con M. van Berkel, N.M. El Cheikh e H.N. Kennedy, Brill, 2013) e *History and Memory in the Abbasid Caliphate: Writing the Past in Medieval Arabic Literature* (Bloomsbury, 2022).

GHSOON REDA earned a PhD in Applied Linguistics from Leicester University and an MA in Pure Linguistics from Sussex University, UK. She joined Sohar University, Oman, in 2018. Her research focuses on English language teaching, cognitive semantics, and semantics-syntax interface. She has published in international academic journals, including the prestigious *ELT Journal* and *Review of Cognitive Linguistics*.

GHSOON REDA ha conseguito un dottorato di ricerca in Linguistica applicata all'Università di Leicester e un master in Linguistica presso la Sussex University, Regno Unito. Dal 2018 è professore associato all'Università di Sohar, Oman. La sua ricerca si concentra sull'insegnamento della lingua inglese, la semantica cognitiva e l'interfaccia semantica-sintassi. Ha pubblicato su riviste accademiche internazionali, tra cui le prestigiose *ELT Journal* e *Review of Cognitive Linguistics*.

CRISTINA SOLIMANDO is Lecturer of Arabic Language and Literature at University of Roma Tre. She studied Linguistics at Sapienza University of Rome and Arabic and Islamic Studies at the Pontifical Institute of

Arabic and Islamic Studies (PISAI). She obtained her PhD in Islamic Civilization at Sapienza University. She worked mainly on the Arabic linguistic tradition. Beside the history of Arabic grammatical thought, she is author of contributions focused on contemporary Arabic with particular interest in the word-formation in standard Arabic, Arabic in CMC (Computer Mediated Communication) and in the teaching of Arabic as foreign language.

CRISTINA SOLIMANDO insegna Lingua e Letteratura araba presso l'Università degli Studi Roma Tre. Ha studiato linguistica all'Università Sapienza di Roma e studi arabi e islamici presso il Pontificio Istituto di Studi Arabi e Islamici (PISAI). Ha conseguito il dottorato di ricerca in Civiltà islamica all'Università Sapienza. Ha lavorato principalmente sulla tradizione linguistica dell'arabo. Oltre che sulla storia del pensiero grammaticale arabo, è autrice di contributi incentrati sull'arabo contemporaneo con particolare interesse per la formazione delle parole in arabo standard, l'arabo nella CMC (Computer Mediated Communication) e l'insegnamento dell'arabo come LS.